

報告題目：探討傳統街市與新街市的過渡與功能變遷——以上水石湖墟街市(80年代末至現在)為例

## 引言

街市一直是筆者成長與生活的地方。從兩歲(1989年)開始，筆者便跟隨外婆，在石湖墟舊街市賣菜，而家母則在街市的另一邊，即永生街及民生街的小巷，經營裁縫生意，該小巷至今仍保持舊式街市擺賣模式，為上水現存最古老的一條街道<sup>1</sup>。到了1994年，舊石湖墟街市正式清拆，舊址變成私人住宅區，而商戶則被遷往智昌路的石湖墟綜合大樓(下稱新街市)，家母亦搬進新址，直至現在。在廿年的時間裡，北區街市經歷了組織結構以及服務功能上的歷史演化，而本文亦希望藉以上兩點，配合實地考察的個案，找尋出傳統街市如何能夠面對種種挑戰，歷久不衰。

### 第一部分：規劃結構上的變化

傳統街市在規劃上的典型特徵，就是其橫向式(horizontal)的分佈。以石湖墟舊街市(下稱舊街市)為例，它基本上是一個以帆布、鐵皮搭建而成，佔地約45米乘25米的棚，內裡商鋪規劃非常混亂。具體的情況是，街市內的鋪種沒有明顯分野，例如食肆會和菜欄同在一範圍，而菜欄又會和糧油雜貨並列。不同的鋪種在同一空間共存，當中又沒有間隔，令舊街市內裡環境極度擁擠，通道濕滑，衛生條件很差，更時有火災發生。在1955及56年，石湖墟已先後發生兩次大火，令全墟毀於一旦<sup>2</sup>，到了80年代末，食肆仍常有小火警發生，例如林德記麵家與合興麵家交惡，其一原因是因為後者曾發生火災，波及前者<sup>3</sup>。

然而，新街市的建立，將舊街市混亂的結構重新規劃。不同於舊街市，新街市採用垂直式(vertical)及縱深式的規劃，清楚地將不同行業的商鋪範圍介定。地下低層劃定三個區域，分別是魚檔、肉檔及燒腊；一樓街市劃分為果欄、菜欄、糧油雜貨及服裝零售等四個區域；二樓全層用作食肆用途。如此規劃，一方面大

<sup>1</sup> 永生街及民生街，前身為「咱婆街」，為石湖墟開埠初期的唯一小街。內容詳見余也著，〈石湖墟兩場大火〉，《香港倒後鏡》，(香港：坤林出版社有限公司，1990年6月版)，頁1969。

<sup>2</sup> 《1926-1986新界鄉議局成立60週年慶典特刊》，(香港：新界鄉議局出版，1986年10月8日)，頁57。

<sup>3</sup> 內容詳見稍後的口述歷史訪談，有關林德記麵家的訪問。

大改善了街市的防火、衛生條件，例如食肆與肉檔等濕貨分隔，減少細菌、疾病傳播機會；此外，因為新街市為區域市政總署轄下全港首個設有空氣調節系統街市，故新街市對於傳統街市的衛生演化上，擁有劃時代的影響。

另一特別地方，就是舊街市商戶選擇新鋪位時，會有位址上的情意結。不少商戶在新街市選鋪位時，會刻意競投和舊街市相同的位址經營。筆者觀察所得，新街市二樓的炳記飯店與新合隆燒臘、林德記麵家與東莞佬粥品等食肆，從舊街市時期開始，便一直以睦鄰方式「組合」至今<sup>4</sup>；另一情況是，有些食肆會刻意選擇較深入的鋪位，而非近美食中心門口的旺鋪<sup>5</sup>。這可能是因為生意上的考慮，以及傳統以來的位址慣性有關，因為這些老鋪幾十年的經營，在周圍街坊中建立了信譽及口碑<sup>6</sup>，故此相同位址、睦鄰方式經營，可收一種地標式的宣傳效果。

## 第二部分：服務功能的變遷

當 80 年代，新街市未建立，與及新市鎮發展尚未興盛時，整個上水區的生活飲食所需，主要由三個墟市供應，包括舊街市、民生街及永生街的小巷，與及新豐路巴士廠後的空地。從地理上，三個墟市的服務範圍亦有所不同，舊街市和永生街、民生街負責供應石湖墟及上水北區的市場，而新豐路的空地主要供應上水西北，即彩園邨區的市場。以往馬路、天橋等配套不足的情況下，步行往舊街市至少有十五分鐘以上時間，故居民寧願捨遠圖近，往較近的新豐路市集購物。如果以單一墟市衡量的話，三個墟市的服務範圍是不足而且分散的。

隨著 80 年代後期，北區新市鎮急速發展，許多新商場，私人樓宇落成，令居民對生活所需的要求更殷切。新街市的建立，令上水區有一個統一性的生活必需品集散市場。新街市有兩條行人天橋，連接並貫穿整個北區的主要屋苑，包括上水名都、上水中心、龍豐花園、新都廣場、上水廣場、彩園邨及太平邨，大大提高對上水居民的可達度之餘，更為居民提供了一個一站式的購物服務。加上新街市的衛生設備、環境比舊墟市更佳，更有助取締舊有的三個墟市，成為北區最重要的街市。

另一樣討論重點，是商戶貨物來源。以往新界北區農業、仍尚健在時，菜販的貨物來源中，有相當部分來新界北部郊區自家種植的農田，自給自足，例如松柏塋、古洞、金錢村等。然而，當九十年代香港農業式微，菜販的貨物來源則主要來自廣東大陸<sup>7</sup>。另一特別地方是，傳統街市的服務對象主要為本地人，然而新街市近年出現了不少以印菲傭工為市場的商鋪，售賣電話卡、印尼小食等。由

<sup>4</sup> 同註 3。

<sup>5</sup> 內容詳見稍後的口述歷史訪談，有關興記麵家的訪問。

<sup>6</sup> 陸緋雲，《香港元朗新街市的歷史狀況與現實挑戰—香港傳統街市的研究報告》，頁 134。

<sup>7</sup> 內容詳見稍後的口述歷史訪談，有關有記蔬果的訪問。

此可見，在提供貨物來源，以至服務對象上，新街市有別於舊街市，由以往自給自足的封閉式供求，演變成一種服務對象多元化式的經營制度。

新街市的另一個重大分別，是其功能多元化。以往舊街市的功能只為單一的日常生活用品供需，但新街市提供了生活用品以外的功能，例如康樂用途。二樓食肆外，有平台花園，以供市民休憩，假日甚至會有大量東南亞傭工以此為聚會地點。其次，新街市的三樓為公共圖書館，四樓為康樂及文化事務處的辦事處。和舊街市不同，新式街市更為主張功能多元化、綜合化，集購物、消閒多功能於一身，大為提升街市的形象，更吸引市民到訪。

### 總結

在觀察傳統街市的演化過程中，筆者發現它們一直跟隨著社會的變化而有所更替，並非處於墨守成規的封閉局面，面對著西式超級市場的挑戰，傳統街市一直致力改變形象，從衛生情況，服務的範圍，對象以至服務的多元化，筆者參與其，感受到當中強大的生命力。最令筆者觸動的，是街市買賣雙方，透過討價還價的互動交易方式，那種熙來攘往的姿態，才是傳統街市獨有的生命力，也是靠單向方式買賣，純粹一手交錢，一手交貨的超級市場，所不能比擬的。



香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

### 參考資料

1. 陸緋雲,《香港元朗新街街市的歷史狀況與現實挑戰—香港傳統街市的研究報告》
2. 余也著,《香港倒後鏡》,(香港:坤林出版社有限公司,1990年6月版)
3. 《1926~1986 新界鄉議局成立 60 週年慶典特刊》,(香港:新界鄉議局出版,1986年10月8日)
4. 湯開建、蕭國健等,《香港 6000 年》,(香港:麒麟書業有限公司,1998年)
5. 《北區風物志》,(香港:北區區議會出版,1994年)
6. 林德記麵家、興記麵家、有記蔬果負責人提供的口述歷史訪談資料。



香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

## 附件：口述歷史訪談資料

### 1. 林德記麵家

(林：林德記負責人，張：筆者)

張：林生，點解你地鋪頭會咁特別，未搬入黎之前同搬入黎之後，都係同東莞佬粥品做鄰居，鋪位位置又同以前一樣？

林：我地好久以前都做慣鄰居架啦，做生不如做熟，新搬入黎，有個熟人照應都好丫，同埋以前都係擺呢個位架啦，生招牌黎嘛。

張：你可以講下而家同似前既衛生環境有咩分別嗎？

林：而家好好多！以前六七間鋪泊埋一齊，成日同隔離合興(筆者按：合興麵家)爭位霸檯，有次佢個爐漏氣搶火，幾乎連我間鋪都燒埋！

### 2. 興記麵家

(興：興記負責人)

張：點解你地搬入黎之後，唔搵番個近門口既鋪位，要選擇咁入的地方？

興：未搬入黎之前，我地都係響果邊(筆者按：舊街市)同一個位擺架啦，做熟客生意，梗係搵番同樣地方，等佢地容易搵我地嘛。

### 3. 友記蔬果

(友：友記負責人)

張：響舊街市果陣，你地賣既菜由邊度黎架？

友：種架囉，我地住古洞，以前大部分菜都係自己屋企後面果大塊田種出黎賣，但而家冇人自己種架喇，所有菜都係響大陸入口的。西芹、西生菜、甘荀就係問批發商要既。

